
熊谷家住宅

Kumagaya Family House

The Hierarchy of the Home

This house, which dates from the early nineteenth century, is a *nagaya* row house that extends a long way back. It was built by combining two larger houses that gave directly onto the road. Where the packed-earth floor meets the wooden floor with the *irori* hearth was the dividing line between the two original houses.

Among the items of machinery on display are a pedal-operated rice husker, a boiler for steaming the ingredients for miso, a miso crusher, and a miso fermentation vat. There are also a number of agricultural tools. In addition to farming, the family raised silkworms for additional income.

熊谷家住宅

家族の中の序列

この 19 世紀初めに建てられた家は、遠く離れた道路までずっと並ぶ長屋【の一部】で、かつて通りに直接面していた大きい住居 2 軒の内側を組み合わせで建てられたものです。土間と、囲炉裏のある板の間の境目が当初の 2 軒の住宅の境界線でした。

ペダル式の粃摺り機、味噌の材料を蒸すためのかまど、豆擦り器や味噌の発酵用の桶などの機器類や農具が多数展示されています。この家族は、農業以外の収入源として、養蚕業も営んでいました。

※この英語解説文は観光庁の地域観光資源の多言語解説整備支援事業で作成しました

*This English-language text was created by the Japan Tourism Agency.